Vorwort 13

Kapitel 1 30
„Denn alles ist auf Dich allein zentriert"
Geometrie, Himmelsmechanik und Kosmologie der Liebe

The Good Morrow 36
Das Erwachen 37

The Sun Rising 38
Der Sonnenaufgang 39

Spring (Love's Growth) 40
Frühling (Liebeswachstum) 41

The Canonization 42
Die Heiligsprechung 43

A Valediction: of my Name in the Window 46
Zum Abschied: Mein Name auf dem Fenster 47

Song: „Sweetest Love" 52
Lied: „Liebster Schatz" 53

A Valediction: Forbidding Mourning 56
Zum Abschied: Nur keine Tränen! 57

A Valediction: of Weeping 60
Abschied unter Tränen, Abschied von den Tränen 61

A Valediction: of the Book 62
Zum Abschied: Das Buch Amor 63

A Nocturnal upon St. Lucy's Day, Being the Shortest Day 68
Ein Nachtstück zum Sankt-Lucia-Tag, dem kürzesten Tag des Jahres 69

Bibliografische Informationen
http://d-nb.info/1125898410

digitalisiert durch DEUTSCHE NATIONAL BIBLIOTHEK

Kapitel 2 72
„Komm, sei mein Schatz und geh mit mir"
Von den Anfängen der Liebe

The Bait 74
Der Köder 75

The Flea 76
Der Floh 77

The Dream 78
Der Traum 79

The Paradox 82
Das Paradox 83

The Damp 84
Der Gifthauch 85

The Ecstasy 86
Die Entrückung 87

The Relic 94
Die Reliquie 95

Air and Angels 98
Luft und Engel 99

The Computation 100
Sehnsuchtsarithmetik 101

Witchcraft by a Picture 102
Bildmagie 103

Lovers' Infiniteness 104
Das Liebes-All 105

Negative Love 108
Negative Liebe 109

The Anniversary 110
Der Jahrestag 110

Kapitel 3 114
„Ach wie, / gibt's die: / schöne Fraun, die treu sind? Nie!"
Weibliche – und männliche – Ungebundenheit

Song: „Go and catch a falling star" 118
Lied: „Los, fang einen Stern im Flug" 119

Woman's Constancy 120
Weibliche Konsequenz 121

The Apparition 122
Das Nachtgespenst 123

The Indifferent 124
Der Allesliebhaber 125

Love's Usury 126
Amors Zahltag 127

Community 128
Jedermannsbesitz 129

Twickenham Garden 130
Der Garten von Twickenham 131

Kapitel 4 132
„Du mein Amerika, mein Neufundland"
Erotische Elegien

Jealousy (Elegy I) 134
Eifersucht (1. Elegie) 135

The Anagram (Elegy II) 138
Das Anagramm (2. Elegie) 139

Change (Elegy III) 142
Wechsel (3. Elegie) 143

The Perfume (Elegy IV) 146
Das Parfum (4. Elegie) 147

His Picture (Elegy V) 152
Sein Bildnis (5. Elegie) 153

Love's Recusant (Elegy VI) 154
Der Liebes-Renegat (6. Elegie) 155

Love's Pupil (Elegy VII) 158
Die gelehrige Liebesschülerin (7. Elegie) 159

The Autumnal (Elegy IX) 160
Herbstliche Schönheit (9. Elegie) 161

To his Mistress on Going Abroad (Elegy XVI) 164
An seine Geliebte: Warnung vor einer Auslandsreise (16. Elegie) 165

Love's Progress (Elegy XVIII) 170
Die Liebesreise (18. Elegie) 171

To his Mistress Going to Bed (Elegy XIX) 178
An seine zu Bett gehende Geliebte (19. Elegie) 179

Sappho to Philaenis 182
Sappho an Philaenis 183

Kapitel 5 188
„Wer zahlt mit Ruh, Gut, Ehr und Lebtag schon für eine Seifenblasen-Illusion?"
Vom Ende der Liebe

Break of Day 190
Tagesanbruch 191

A Lecture upon the Shadow 192
Lehrstunde über den Schatten 193

The Expiration 194
Der letzte Atemzug 195

Mummy (Love's Alchemy) 196
Mumie (Alchemie der Liebe) 197

Farewell to Love 198
Absage an die Liebe 199

The Will 204
Mein letzter Wille 205

Kapitel 6 208
„Dein Eigen bin ich, will's für immer sein"
Religiöse und theologische Dichtung

The Calm 214
Die Windstille 215

Satyre III 218
3. Satire 219

Sonnet: „Show me, dear Christ" 228
Sonett: Christi wahre Braut 229

„Thou hast made me" (Holy Sonnet I) 230
„Du schufst mich" (1. Geistliches Sonett) 231

„As due to many titles" (Holy Sonnet II) 232
„Dein Recht auf mich" (2. Geistliches Sonett) 233

„O might those sighs and tears" (Holy Sonnet III) 234
Fruchtlose und fruchtbare Trauer (3. Geistliches Sonett) 235

„This is my play's last scene" (Holy Sonnet VI) 236
„Der Vorhang fällt sogleich" (6. Geistliches Sonett) 237

„Death, be not proud" (Holy Sonnet X) 238
„Tod, sei nicht stolz!" (10. Geistliches Sonett) 239

„What if this present" (Holy Sonnet XIII) 240
„Der Schöpfung letzte Nacht" (13. Geistliches Sonett) 241

„Batter my heart" (Holy Sonnet XIV) 242
„Schlag doch mein Herz" (14. Geistliches Sonett) 243

Sonnet: „Since she whom I loved" 244
Sonett: Auf den Tod der Liebsten 245

Good Friday, 1613, Riding Westward 246
Karfreitag 1613, auf dem Ritt nach Westen 247

A Hymn to Christ, at the Author's last going into Germany 250
Ein Gesang an Christus, anlässlich der letzten Reise des Autors nach Deutschland 251

A Hymn to God the Father 254
Ein Gesang an Gott den Vater 255

Hymn to God, my God, in my Sickness 258
Gesang an Gott, meinen Gott, in meiner Krankheit 259

Kapitel 7 262
„Wem die Stunde schlägt"
Meditation eines Kranken

XVII. Meditation 264
Meditation XVII 265

Ein Gespräch von Igor Pomeranzev mit Joseph Brodsky 268
über John Donne (1981)
„Er ist eine der größten Gestalten der Weltliteratur"

Anhänge

Editorische Notizen 274

Literatur 276

Gedichtanfänge 280

Zeittafel 283

John Donnes Familie 292